

Juni 2019

June 2019

1. Geltungsbereich

Scope

- 1.1 Diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen der Wiferion GmbH (nachfolgend auch „**wir**“) gelten für alle gegenwärtigen und zukünftigen Geschäftsbeziehungen mit Unternehmern (§ 14 BGB), juristischen Personen des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtlichen Sondervermögen (nachfolgend: „**Lieferant**“) für alle gegenwärtig und zukünftig von uns aufgegebenen Bestellungen und mit uns geschlossenen Verträgen.
- 1.2 Abweichende oder ergänzende Geschäftsbedingungen des Lieferanten werden nur dann und insoweit Vertragsbestandteil, als wir ihrer Geltung ausdrücklich zugestimmt haben.
- 1.3 Rechtserhebliche Erklärungen und Anzeigen, die nach Vertragsschluss von uns gegenüber dem Lieferanten abzugeben sind (z.B. Fristsetzungen, Mängelanzeigen, Erklärung von Rücktritt oder Minderung), bedürfen zu ihrer Wirksamkeit keiner Form. Zwingende gesetzliche Formvorschriften bleiben unberührt.

These General Terms and Conditions of Purchase of Wiferion GmbH (herein after also "**we**") shall apply to all present and future business relationships with entrepreneurs (§ 14 German Civil Code (BGB)), legal entities of public law or special bodies or funds under public law (herein after referred to as "**Supplier**") and to all present and future orders placed by us and contracts entered into between us and Supplier.

Deviating or supplementary terms and conditions of the Supplier shall only become part of the contract if and insofar as we have expressly agreed to their applicability.

Any legally binding declarations and notices that have to be given from us to Supplier after entering into the contract (e.g. setting of deadlines, noticed of defects, a declaration of rescission or reduction in the price) do not require any form in order to be effective. However, mandatory legal formal requirements remain unaffected.

2. Vertragsabschluss

Conclusion of the Contract

- 2.1 Bestellungen von uns sind bis zum Eingang der Auftragsbestätigung oder – mangels Auftragsbestätigung – bis zur Lieferung frei widerruflich. Mündliche Bestellungen und Absprachen bedürfen für ihre Gültigkeit unserer schriftlichen Bestätigung.
- 2.2 Soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart, sind die von uns in der Bestellung angegebenen Lieferzeiten bindend.

Orders placed by us are revocable up until receipt of the acknowledgement of the order or – in the absence of any acknowledgement of the order – until delivery. Oral orders and agreements require our written confirmation in order to be effective.

Unless expressly otherwise agreed, the delivery times stated by us in the order are binding.

- 2.3 Der Lieferant ist gehalten, die Bestellung unverzüglich, spätestens innerhalb von 3 Werktagen durch eine Auftragsbestätigung unter Nennung verbindlicher Preis- und Lieferzeitangaben in Textform oder durch Lieferung zu bestätigen. Eine verspätete Annahme durch den Lieferanten gilt als neues Angebot und bedarf der Bestätigung durch uns.
- The Supplier shall confirm our order without undue delay, at least within 3 working days by means of an order confirmation stating binding price and delivery times in text form or by delivery. A belated acceptance shall be deemed to be a new offer and is subject to our confirmation.
- 2.4 Wir sind berechtigt, Produktspezifikationen zu ändern, soweit diese im Rahmen des normalen Produktionsprozesses des Lieferanten ohne erheblichen Zusatzaufwand umgesetzt werden können. Wir werden dem Lieferanten die jeweils durch die Änderung entstehenden, nachgewiesenen und angemessenen Mehrkosten erstatten. Haben solche Änderungen Lieferverzögerungen zur Folge, die sich nicht im normalen Produktions- und Geschäftsbetrieb des Lieferanten mit zumutbaren Anstrengungen vermeiden lassen, verschiebt sich der ursprünglich vereinbarte Liefertermin entsprechend. Der Lieferant wird uns die von ihm bei sorgfältiger Einschätzung zu erwartenden Mehrkosten oder Lieferverzögerungen rechtzeitig vor dem Liefertermin, spätestens jedoch innerhalb von 5 Werktagen nach Zugang der Mitteilung gemäß Satz 1 dieser Ziffer schriftlich (inkl. E-Mail und Fax) anzeigen.
- We are entitled to amend product specifications provided that said amendments can be implemented in the course of the Supplier's normal production process without any significant additional cost. We will reimburse in each case the Supplier the proven, reasonable extra cost incurred due to the amendment. If such amendments result in delays in delivery, which cannot be avoided in the Supplier's normal production and business activity using reasonable efforts, the originally agreed delivery date shall be postponed accordingly. The Supplier shall notify us in writing (incl. fax and email) of the additional costs or delays of delivery expected by Supplier in good time before the delivery date, but at least within 5 working days after receipt of our notification pursuant to sentence 1 of this Section.
- 2.5 Bei Bestellungen und Bestätigungen ohne Preisangabe behalten wir uns den Rücktritt auch nach erfolgter Lieferung vor, wenn der aufgebene Preis nicht unsere volle Zustimmung findet.
- In the case of orders and confirmations without any price indication, we reserve the right to withdraw from the contract, even after delivery has taken place, if the price charged does not meet our full approval.
- 3. Preise und Zahlungsbedingungen**
- Prices and payment terms**
- 3.1 Die vereinbarten Preise sind Festpreise und für den vorliegenden Auftrag verbindlich. Alle Preise verstehen sich exklusive Umsatzsteuer, aber inklusive Verpackung, Versicherung, Transport (DDP Freiburg i. Br., Incoterms 2010)
- The agreed prices are fixed prices and binding for the present order. All prices are stated exclusive of value added tax, but inclusive of packaging, insurance, carriage (DDP Freiburg i. Br. Incoterms 2010) and

	und sonstiger Nebenkosten. Preiserhöhungen bedürfen unseres schriftlichen Einverständnisses.	other incidental costs. Any price increases are subject to our written approval.
3.2	Für jede Lieferung ist unverzüglich nach Versand der Ware eine gesonderte Rechnung an die auf unserer Bestellung angegebene Rechnungsadresse unter Angabe unserer vollständigen Bestelldaten zu senden.	For each delivery a separate invoice stating our complete order details shall be submitted to the invoice address stated in our order immediately after dispatch of the goods.
3.3	Umsatzsteuer ist in der Rechnung separat auszuweisen. Rechnungen, welche unsere Bestelldaten (Bestellnummer, die Artikel-Nr., Liefermenge und Lieferanschrift) nicht enthalten oder nicht ordnungsgemäß erstellt sind, gelten als nicht erteilt.	Value added tax shall be stated separately in the invoice. Invoices which do not contain our order details (order number, article number, delivery quantity and delivery note) or which have not been properly issued shall be deemed not to have been submitted.
3.4	Sofern nicht anders vereinbart, erfolgen unsere Zahlungen <ul style="list-style-type: none"> (i) innerhalb von 14 Kalendertagen nach Eingang einer ordnungsgemäßen Rechnung und Lieferung unter Abzug von 3 % Skonto, (ii) innerhalb von 60 Kalendertagen nach Eingang einer ordnungsgemäßen Rechnung und Lieferung rein netto. 	Unless otherwise agreed, payments shall be made <ul style="list-style-type: none"> (i) within 14 calendar days following receipt of the proper invoice and delivery with the deduction of a 3% cash discount, (ii) within 60 calendar days following receipt of the proper invoice and delivery without any deductions whatsoever.
3.5	Bei Werkverträgen gilt an Stelle des Datums der Lieferung das Datum der Abnahme. Die Zahlung gilt nicht als Anerkennung ordnungsgemäßer Leistung.	In the case of contracts for work and services (<i>Werkverträge</i>) the date of acceptance shall apply instead of the date of delivery. Payment shall not be deemed to be any acknowledgement of proper performance.
3.6	Abschlagszahlungen können nur aufgrund gesonderter Vereinbarung verlangt werden. Abschlagszahlungen berechtigen ebenfalls zur Skontoziehung.	Downpayments may only be demanded on the basis of a separate agreement. Downpayments also qualify for the deduction of a cash discount.
4.	Liefertermine, Vertragsstrafe	Delivery Dates, Contract Penalty
4.1	Für die Einhaltung der vereinbarten Lieferfristen und -termine kommt es auf den Eingang des Leistungsgegenstandes bei	Whether agreed delivery deadlines and dates have been complied with shall depend on the date the subject matter of the

der von uns angegebenen Empfangsstelle an, bei Lieferungen mit Aufstellung, Montage oder sonstigen Leistungen auf deren Abnahme. Vor dem vereinbarten Liefertermin sind wir zur Abnahme nicht verpflichtet.

- 4.2 Der Lieferant ist verpflichtet, uns über jegliche drohende oder eingetretene Nichteinhaltung eines Liefertermins, deren Ursachen und die voraussichtliche Dauer der Verzögerung unverzüglich in Kenntnis zu setzen. Der Eintritt des Lieferverzugs bleibt davon unberührt.
- 4.3 Bei vom Lieferanten verschuldetem Lieferverzug sind wir berechtigt, – neben weitergehenden gesetzlichen Ansprüchen – für jede vollendete Woche des Verzugs einen pauschalen Ersatz des Verzugsschadens von 1 % des Auftragswertes, höchstens jedoch 5 % des Auftragswertes, jeweils bezogen auf die verspätet gelieferten Ware, zu verlangen. Die Geltendmachung eines nachweislich höheren Verzugsschadens bleibt uns vorbehalten. Dem Lieferanten bleibt der Nachweis vorbehalten, dass uns überhaupt kein oder nur ein geringerer Schaden entstanden ist.
- 4.4 Alle durch verspätete Lieferung entstehenden Mehrkosten hat der Lieferant zu ersetzen. Die Annahme verspäteter Lieferungen und Leistungen bedeutet keinen Verzicht auf Ersatzansprüche. Vorzeitige Lieferung ist nur mit unserem schriftlichen Einverständnis zulässig und berührt den vereinbarten Zahlungstermin nicht. Vor dem vereinbarten Liefertermin sind wir nicht zur Abnahme verpflichtet. Preissenkungen, die bis zum vorgesehenen Liefertermin eintreten, können wir in Anspruch nehmen.

contract is received at the receiving point stated by us; in the case of deliveries involving installation, assembly or other services, it shall depend on the date of their acceptance. We are under no obligation to accept delivery before the agreed delivery date.

The Supplier shall immediately inform us of any threatening or existing delay in delivery, the reasons for such delay and the anticipated duration of such delay. The foregoing shall not affect the occurrence of a default in delivery.

In the event of any delay in delivery for which the Supplier is responsible, we may demand – in addition to further-reaching statutory claims – a contractual penalty as compensation for the damage caused by the delay in performance, which contractual penalty shall be 1% of the contract value per week of late delivery, however a maximum of 5% of the contract value, each calculated for the amount of delayed products. This shall be without prejudice to our right to claim any further proven damage due to delay in performance. The Supplier retains the right to prove that we did not suffer any damage whatsoever or only less damage.

The Supplier shall reimburse all additional costs incurred due to delayed delivery. The receipt and the acceptance of delayed deliveries and services shall not constitute any waiver of claims for compensation. Early delivery is only permitted with our prior written consent and does not affect the agreed payment date. We are not obliged to accept the delivery and the goods before the agreed delivery date. We are entitled to claim price reductions which occur prior to the scheduled delivery date.

5. Abnahme, Gefahrübergang, Erfüllungsort

5.1 Versand und Gefahrübergang erfolgen gem. Ziff. 3.1. Sind die Frachtkosten aufgrund besonderer Vereinbarung von uns zu tragen, so hat der Lieferant die vorteilhafteste Versandart zu wählen. Zur Annahme von nicht vereinbarten Teil- und Mehrlieferungen sind wir nicht verpflichtet.

5.2 Lieferort ist die von uns angegebene Empfangsstelle. Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung geht erst mit der Ablieferung des Leistungsgegenstandes am Lieferort auf uns über. Ist eine Abnahme erforderlich, so ist diese für den Gefahrübergang maßgeblich. Die Abnahme hat schriftlich zu erfolgen.

5.3 Können wir eine Lieferung infolge von Umständen, die wir nicht zu vertreten haben (z.B. Betriebsstörungen durch betriebsinterne oder fremde Arbeitskämpfe, höhere Gewalt etc.), nicht annehmen, so tritt der Gefahrübergang erst ein, wenn die Hinderungsgründe beseitigt sind und der Leistungsgegenstand uns am Lieferort zur Verfügung steht. Wir sind verpflichtet, den Lieferanten unverzüglich zu unterrichten, wenn Hinderungsgründe dieser Art eingetreten sind oder ihr Eintritt zu erwarten ist.

5.4 Unser Sitz ist Erfüllungsort für alle Verpflichtungen aus dem Vertragsverhältnis.

6. Forderungsabtretung

Die Abtretung von Forderungen gegen uns ist nur mit unserer schriftlichen

Acceptance, Transfer of Risk, Place of Performance

Delivery and passing of risk are subject to Sec. 3.1. If, according to a separate agreement, the freight charges shall be borne by us, the Supplier must choose the mode of delivery that is most favourable for us. We are under no obligation to accept any partial deliveries or excess deliveries, which have not been agreed.

The place of delivery shall be the receiving point stated by us. The risk of accidental loss and of accidental deterioration shall pass to us upon delivery of the subject matter of the contract to the place of delivery. If acceptance is required, said acceptance shall be relevant for the passing of risk. The acceptance must be effected in writing

If we are unable to accept delivery as a consequence of circumstances, for which we are not responsible (e.g. stoppages due to internal or third-party industrial disputes, force majeure etc.), the risk shall not pass until the reasons for hindrance have been removed and the subject matter of the contract is available to us at the place of delivery. We shall to notify the Supplier without undue delay if any grounds for hindrance of this nature have occurred or it is expected that they will occur.

The place of performance for all obligations arising out of the contractual relationship shall be the place of our registered office (seat).

Assignment of claims

Assignment of claims against us requires our prior written approval. The provision of § 354a HGB remains unaffected.

Zustimmung wirksam. Die Vorschrift des § 354a HGB bleibt unberührt.

7. Gewährleistung, Mängelansprüche

7.1 Der Lieferant gewährleistet, dass die Ware mangelfrei ist, die zugesicherten Eigenschaften aufweist, den in der Bestellung genannten Spezifikationen, dem neusten Stand der Technik, den einschlägigen gesetzlichen Vorschriften, Normen und Richtlinien, den Schutz- und Unfallverhütungsvorschriften und den üblichen technischen Normen entsprechen (wie z.B. CE-Konformität). Insbesondere verpflichtet sich der Lieferant, – soweit anwendbar – das Produktsicherheitsgesetz (ProdSG) sowie sämtliche ISO-, EN-, DIN- und VDE-Vorschriften einzuhalten. Weiterhin verpflichtet sich der Lieferant, sämtliche anwendbaren Regelungen zum Inverkehrbringen der Produkte in der Europäischen Union (insbesondere 2011/65/EU - RoHS und 1907/2006/EG – REACH) so einzuhalten, wie es für EU-Lieferanten erforderlich ist.

7.2 Durch Abnahme oder durch Billigung von vorgelegten Mustern oder Proben verzichten wir nicht auf Gewährleistungsansprüche.

7.3 Weist der Leistungsgegenstand nicht die vereinbarte Beschaffenheit auf oder ist er aus anderen Gründen mangelhaft, richten sich unsere Mängelansprüche nach den gesetzlichen Bestimmungen, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist.

7.4 Kommt der Lieferant seiner Verpflichtung zur Nacherfüllung innerhalb einer von uns gesetzten, angemessenen Frist nicht nach, sind wir berechtigt den Mangel selbst zu beseitigen und vom

Warranty, Claims for Defects

The Supplier warrants that the delivered item is free from defects, has the warranted characteristics and properties, meets the specifications as stipulated in the order, uses the latest available technology and complies in particular with the relevant regulations, norms and guidelines, safety and accident prevention standards and the common technical quality norms (such as CE-conformity). The supplier warrants in particular that the item – if applicable – complies with the Product Safety Act (ProdSG) and all ISO-, EN-, DIN- and VDE-regulations. Furthermore, the Supplier undertakes to comply with all applicable regulations for placing the products on the market in the European Union (in particular 2011/65/EU - RoHS and 1907/2006/EC - REACH) as required for EU suppliers.

We do not waive warranty claims by accepting or approving submitted samples or specimens.

If the subject matter of the contract does not have the agreed quality or is defective for other reasons, our warranty claims shall be in accordance with the statutory provisions unless otherwise agreed below.

If Supplier fails to comply with his obligation to remedy the defect within a reasonable period of time set by us, we shall be entitled to remedy the defect ourselves and demand reimbursement of the expenses

Lieferanten Ersatz der hierfür erforderlichen Aufwendungen und / oder einen entsprechenden Vorschuss zu verlangen. Ist die Nacherfüllung durch den Lieferanten fehlgeschlagen oder für uns unzumutbar (z.B. wegen besonderer Dringlichkeit, Gefährdung der Betriebssicherheit oder drohendem Eintritt unverhältnismäßiger Schäden) bedarf es keiner Fristsetzung; von derartigen Umständen werden wir den Lieferanten unverzüglich, nach Möglichkeit vorher, unterrichten.

incurred and / or a corresponding advance payment from Supplier. If the supplementary performance by Supplier has failed or is unreasonable for us (e. g. due to special urgency, endangering operational safety or imminent occurrence of disproportionate damage), no deadline shall be required; we shall inform the Supplier of such circumstances without delay, if possible in advance

7.5 Sofern nichts anderes vereinbart ist, beträgt die Gewährleistungsfrist drei Jahre und beginnt mit der Ablieferung der Ware an bzw. der Abnahme der Leistung durch uns, falls eine Abnahme erforderlich ist. Längere gesetzliche Verjährungsvorschriften bleiben unberührt.

Unless otherwise agreed, the general limitation period for warranty claims is 3 years. The period begins upon delivery of the goods or acceptance of the goods/services by us if acceptance is required. Any statutory provisions providing for longer limitation periods shall remain unaffected.

7.6 Bei Änderungen in der Art der Zusammensetzung des Materials oder in konstruktiver Weise gegenüber bemusterten oder früheren Lieferungen müssen vor der Lieferung Muster eingereicht und die Freigabe der Muster von uns eingeholt werden. Bis zur endgültigen Freigabe durch uns, ist der Lieferant verpflichtet, die Belieferung mit der bisher freigegebenen Ware sicherzustellen.

In the event of modifications in the composition of the material or in the design compared with sampled or earlier delivered items, the Supplier shall submit samples prior to delivery and obtain our approval. Until we have given our approval, the Supplier is obliged to ensure the delivery with the previously approved items.

8. Produkthaftung, Freistellung

Product Liability, Indemnification

8.1 Unabhängig von den vertraglichen Mängelansprüchen stellt der Lieferant uns von allen Ansprüchen Dritter auf erstes Anfordern frei, die auf von dem Lieferanten zu vertretende Mängel des Leistungsgegenstandes zurückzuführen sind. Dies gilt insbesondere für Ansprüche aufgrund der schuldhaften Verletzung von Schutzrechten Dritter am Lieferort sowie an dem Lieferanten bekannten Bestimmungsort des Endprodukts.

Irrespective of the contractual warranty claims the Supplier shall, upon first demand, indemnify us from and against all claims by third parties, which are attributable to defects in the subject matter of the contract, for which the Supplier is answerable. This particularly applies to claims made on the basis of any intentional or negligent infringement of third-party intellectual property rights at the place of delivery and at the end product's place of destination known to the Supplier.

- 8.2 Werden wir aus Produkthaftung in Anspruch genommen, so stellt der Lieferant uns insoweit auf erstes Anfordern frei, als die Ursache in dem Herrschafts- und Organisationsbereich des Lieferanten gesetzt ist und der Lieferant im Außenverhältnis selbst unmittelbar haftet.
- The Supplier shall, upon first demand, indemnify us from and against all claims based on product liability (“Produkthaftungsansprüche”) to the extent that the cause lies within Supplier’s sphere of control and organization and the Supplier is directly liable towards third parties.
- 8.3 Der Lieferant ist verpflichtet, eine angemessene Haftpflichtversicherung mit erweitertem Produkthaftungsschutz abzuschließen und uns auf Verlangen die Deckung nachzuweisen.
- The Supplier shall maintain appropriate liability insurance with extended product liability coverage and shall provide us with proof of the cover upon demand.
- 9. Stellung von Materialien durch uns**
- The Provision of Materials by us**
- 9.1 Von uns beigestellte Materialien und Werkzeuge bleiben in unserem Eigentum und sind von dem Lieferanten unentgeltlich getrennt zu lagern, zu bezeichnen und zu verwalten; beigestellte Werkzeuge sind zudem angemessen durch den Lieferanten zu versichern. Die Materialien und Werkzeuge dürfen nur zur Erfüllung der Aufträge von uns verwendet werden. Der Lieferant trägt die Gefahr des Unterganges und der Verschlechterung der beigestellten Materialien und Werkzeuge.
- Materials and tools provided by us shall remain our property and must be stored, labelled and managed separately by the Supplier free of charge; tools shall also be appropriately insured by the Supplier. The materials and tools may only be used for fulfilling our orders. The Supplier shall bear the risk of loss and of deterioration of the materials and tools provided.
- 9.2 Eine Verarbeitung oder Umbildung des beigestellten Materials oder Werkzeugs erfolgt für uns. Die Parteien sind sich einig, dass wir (Mit-) Eigentümer der neuen oder umgebildeten Sache werden. Der Lieferant verwahrt die neue Sache mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns unentgeltlich für uns.
- Any processing or transformation of the materials or tools provided shall be performed on our behalf. The parties agree that we become (co-) owner of the new or transformed object. The Supplier must keep the new thing object on our behalf, free of charge and exercising the care of an ordinary businessman.
- 10. Subunternehmer, Produktsicherheit und Qualitätsmanagement**
- Subcontractors, Product Safety and Quality Management**
- 10.1 Alle Verpflichtungen aus dem Vertrag sind vom Lieferanten selbst zu erfüllen. Die Einschaltung eines Subunternehmers ist nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von uns zulässig.
- All of the obligations under the contract must be fulfilled by the Supplier himself. A subcontractor may be engaged only with our prior written consent.

- | | | |
|---|--|---|
| 10.2 | Der Lieferant hat den Leistungsgegenstand unter Berücksichtigung der jeweiligen für dessen Herstellung durch den Lieferanten geltenden Qualitäts-, Umwelt-, Energie-, und Sicherheitsvorschriften herzustellen. Der Lieferant verpflichtet sich, das Produktsicherheitsgesetz (ProdSG) und sämtliche ISO-, EN-, DIN- und VDE-Vorschriften einzuhalten, wie diese für uns als Hersteller gelten würden und soweit nicht am Ort der Herstellung strengere Vorschriften gelten. | The Supplier shall manufacture the subject matter of the contract in compliance with the respective quality, environmental, energy and security provisions applicable to the manufacture of the subject matter of the contract by Supplier. The Supplier shall comply with the German Product Safety Act (ProdSG) and with all ISO, EN, DIN and VDE standards to the extent these would be applicable if we were the manufacturer and if no stricter rules apply at the place of manufacture. |
| 10.3 | Der Lieferant wird uns sämtliche Dokumente vorlegen, die wir nach den in vorstehendem Absatz genannten Regelungen als Hersteller benötigen, und uns in angemessener Weise bei der Erlangung entsprechender Produktzulassungen unterstützen. | The Supplier will provide us with all documents which we are required to have pursuant to the obligations arising out of the regulations cited in the above paragraph and reasonably support us in obtaining the required permits. |
| 10.4 | Zur Sicherstellung der Qualität seiner Produkte verpflichtet sich der Lieferant ein wirksames Qualitätsmanagementsystem einzurichten, anzuwenden, aufrechtzuerhalten und einer kontinuierlichen Optimierung und stetigen Verbesserung zu unterziehen sowie nur geeignete Verfahren anzuwenden. | To ensure the quality of its products, the Supplier undertakes to establish, apply, maintain and continuously optimize and enhance an effective quality management system and to adopt only appropriate procedures. |
| 11. Zoll und Außenwirtschaftsrecht | | Customs and Foreign Trade Law |
| 11.1 | Auf Lieferscheinen, Versandanzeigen und Rechnungen müssen stets die Bestellnummern und Artikelnummern vollständig angegeben sein. Zudem muss pro Bestellposition die Zolltarifnummer mit zugehörigem Ursprungsland angegeben werden. | Delivery notes, consignment notes and invoices must always state the order numbers and article numbers in full. In addition the customs tariff number with the appropriate country of origin must be stated for each purchase order position. |
| 11.2 | Der Lieferant hat uns bei der Erfüllung außenwirtschaftsrechtlicher sowie zollrechtlicher Anforderungen, insbesondere bei der Ein- und Ausfuhr von | The Supplier shall assist us to comply with foreign trade and customs requirements, especially with regard to the import and export of Supplier's products (including changes or as a component of |

Produkten des Lieferanten (auch bei Änderungen oder als Bestandteil anderer Produkte) zu unterstützen. Der Lieferant wird uns auf Anforderung Langzeit-Lieferantenerklärungen, Ursprungszeugnisse und Warenverkehrsbescheinigungen bezüglich der gelieferten Produkte vorlegen. Langzeit-Lieferantenerklärungen können nur mit einer Ankündigungsfrist von 12 Monaten geändert werden, es sei denn, der Lieferant hat die Änderung nicht zu vertreten.

other products). On request, the Supplier shall submit to us long-term supplier declarations, certificates of origin and movement certificates concerning the delivered products. The long-term supplier declaration may only be changed with a 12 months prior notice unless the Supplier is not responsible for such change.

12. Schutzrechte, Geheimhaltung

An Abbildungen, Plänen, Zeichnungen, Berechnungen, Ausführungsanweisungen, Produktbeschreibungen und sonstigen Unterlagen behalten wir uns Eigentums- und Urheberrechte vor. Derartige Unterlagen sind ausschließlich für die vertragliche Leistung zu verwenden und nach Erledigung des Vertrags an uns zurückzugeben. Gegenüber Dritten sind die Unterlagen geheim zu halten, und zwar auch nach Beendigung des Vertrags. Die Geheimhaltungsverpflichtung erlischt erst, wenn und soweit das in den überlassenen Unterlagen enthaltene Wissen allgemein bekannt geworden ist.

Intellectual Property Rights, Confidentiality

We reserve title to and the copyrights in all pictures, plans, drawings, calculations, and instructions for execution, product descriptions and other documents. Documents of this kind must be used solely for the contractual performance and must be returned to us once the contract has been performed. The documents must be kept secret from third parties, including after termination of the contract. The obligation to maintain confidentiality shall not lapse until and to the extent that the knowledge contained in the documents handed over has become generally known.

13. Eigentumsvorbehalt

Soweit die Parteien keine abweichende schriftliche Vereinbarung treffen, sind alle Formen des erweiterten oder verlängerten Eigentumsvorbehalts durch den Lieferanten ausgeschlossen, so dass ein vom Lieferanten ggf. wirksam erklärter Eigentumsvorbehalt nur bis zur Bezahlung der an uns gelieferten Ware und nur für diese gilt.

Retention of Title

Unless otherwise agreed by the parties, all forms of extended or prolonged retention of title by Supplier are excluded, so any retention of title that may validly be declared by the Supplier shall apply only to the goods delivered to us and only until said goods have been paid for.

14. Gerichtsstand und anzuwendendes Recht**Jurisdiction and Applicable Law**

14.1 Es gilt deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG).

German law applies, excluding the UN Sales Convention (CISG).

14.2 Als Gerichtsstand wird Freiburg i. Br. vereinbart. Wir sind darüber hinaus berechtigt, unsere Ansprüche an dem allgemeinen Gerichtsstand des Lieferanten geltend zu machen.

As place of jurisdiction Freiburg i. Br. is agreed. In addition, we are entitled to assert our claims at the general place of jurisdiction of the Supplier.

14.3 Nur die deutsche Fassung dieser Bedingungen ist verbindlich.

Only the German version of these conditions shall be binding.